

Instructions for use

Thank you for purchasing this SHOEI product. For your enjoyment and correct use of the product, we suggest that you read these instructions fully.

Mode d'emploi

Nous vous remercions d'avoir choisi SHOEI. Afin de profiter au maximum des caractéristiques de ce nouveau modèle SHOEI, nous vous prions de lire attentivement ces instructions.

Gebrauchsanleitung

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses SHOEI-Produkts. Lesen Sie diese Anleitung bitte sorgfältig durch, um sich mit den vielen Sonderfunktionen und den Hinweisen zum sicheren Tragen Ihres neuen Helms vollständig vertraut zu machen.

Istruzioni per l'uso

Vi ringraziamo per l'acquisto di questo prodotto SHOEI. Per apprezzare al massimo ed usare in modo corretto questo prodotto, vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni.

Instrucciones de uso

Muchísimas gracias por la compra de este producto SHOEI. Para que pueda aprovechar al máximo las características de este producto, le sugerimos leer detenidamente las instrucciones de uso.

Instruções de uso

Muito obrigado por ter escolhido um produto shoei.Para utilizar e desfrutar ao maximo este produto, sugerimos que leia estas instruçoes por completo.

TR-3 115

English

P3〜10

The TR-3 is a comfortable, easy-to-wear helmet that reflects Shoei's years of experience and expertise in this field. The helmet's peak minimises air resistance and can be used in any of four angled positions. Whilst the shell is designed to offer utmost protection, the face opening offers broad peripheral vision and exceptional upward field of view. The TR-3 is ventilated at the front, rear and above the face opening to offer maximum comfort even on long trips. The side vents not only allow excess heat to escape but also allow the rider to clearly hear external sounds. TR-3's interior is washable and fully detachable within seconds. Optional padding offers tailor-made comfort.

French

P3〜10

Le TR-3 est un casque confortable, agréable à porter qui reflète des années d'expérience et d'essais dans ce domaine chez Shoei. La visière du casque réduit au minimum la résistance de l'air et il peut être porté dans n'importe laquelle des 4 positions obliques possibles. Alors que la coque est conçue pour offrir la plus grande protection, ce casque trial offre une large vision périphérique et un exceptionnel champ visuel. Le TR-3 est aéré à l'avant, à l'arrière et au-dessus pour offrir un confort maximum même lors de longs voyages. Les ventilations latérales permettent non seulement à la chaleur excessive de s'échapper mais également au motard d'entendre clairement les bruits extérieurs. L'intérieur du TR-3 est lavable et entièrement démontable en quelques secondes.L'intérieur optionnel offre un confort sur mesure.

German

P11〜18

Der TR-3 ist ein komfortabler, angenehm zu tragender Helm der SHOEI's jahrelange Erfahrung auf diesem Gebiet widerspiegelt. Das Schild minimiert den Windwiderstand und kann in 4 Anstellwinkeln arretiert werden. Während die Helmschale für höchsten Schutz ausgelegt ist, bietet die Gesichtsöffnung beste Sicht nach den Seiten und ein außergewöhnlich weites Blickfeld nach oben. Der TR-3 ist vorn, hinten und an den Seiten belüftet um auch auf längeren Fahrten Komfort zu bieten. Die seitlichen Ventilationen führen nicht nur warme Luft ab sondern ermöglichen dem Fahrer auch besseres Hören von Umgebungsgeräuschen. Das Innenfutter des TR-3 ist waschbar und in Sekunden komplett herausnehmbar. Als Zubehör sind härtere Polster erhältlich mit denen Sie sich eine Paßform auf Maß ermöglichen können.

Italian

P11〜18

Il TR-3 è un casco comodo e facile da portare che riflette gli anni di esperienza e competenza della Shoei in questo settore. La visiera del casco minimizza la resistenza all'aria e può essere utilizzato in qualsiasi angolazione. Mentre la calotta è stata disegnata per offrire la massima protezione, l'apertura al viso offre una larga ed eccezionale visuale laterale e superiore. Il TR-3 è ventilato nella parte anteriore, nella parte superiore e al di sopra dell'apertura frontale per offrire la massima comodità anche duranti i viaggi più lunghi. Le prese d'aria laterali non permettono soltanto la fuoriuscita dell'aria caldo-umida, ma consentono anche al guidatore di sentire chiaramente i rumori esterni. L'interno del TR-3 è lavabile e completamente smontabile in pochi secondi. Un'ulteriore imbottitura offre una comodità fatta su misura.

Spanish

P19〜26

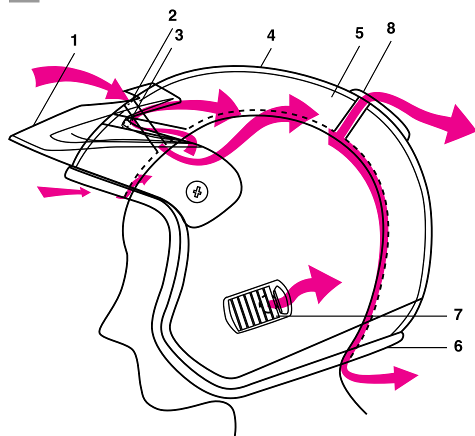
El TR-3 es un casco comodo y fácil de llevar que revela los años de experiencia y conocimiento de Shoei en este campo. La visera del casco minimiza la resistencia al aire y puede utlilizarse en 4 posiciones diferentes. La calota està diseñada para dar lo máximo de protección, la frente permite ancha visión de los dos lados y una excepcional vista hacia arriba. El TR-3 está ventilado por delante, por detrás y por encima de la apertura para la cara, para que la comodidad sea máxima incluso durante desplazamientos largos. La ventilación lateral no solamente deja el calor excesivo escaparse pero tambien permite que el motorista oiga sonidos externos. En interior se puede quitar en segundos y se puede lavar. Más opcional acolchado ofrece comodidad hecha a medida.

Portuguese

P19〜26

O TR-3 é um capacete confortável, fácil de utilizar que reflecte os anos de experiência e especialização da Shoei neste campo. O pala do capacete minimiza resistência ao ar e pode ser utilizada em qualquer uma das posições de quatro, ângulos. Enquanto a calota foi desenhada para oferecer o máximo de protecção, a abertura da face proporciona uma vasta visão periférica assim como um excepcional campo de visão superior. O TR-3 é ventilado na frente, traseira e acima da abertura da face para proporcionar o máximo de conforto mesmo em viagens longas. As saídas laterais não só permitem a exaustão do ar quente mas também permitem que o condutor oiça nitidamente os sons externos. O interior do TR-3 é lavável e completamente destacável em segundos. Almofadas opcionais permitem conforto a sua medida.

Ventilation system
Système de ventilation



1•Peak
•*Visière*

2•Open／Close Upper air intake
•*Ouverture／Fermeture de prise d'air frontale*

3•Open／Close Upper air outlet
•*Ouverture／Fermeture de sortie d'air frontale*

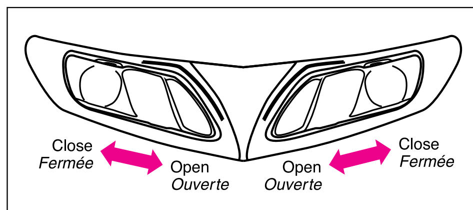
4•Shell
•*Coque*

5•Shock absorbing liner
•*Rembourrage d'amortissement*

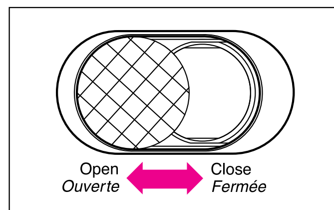
6•Rear air outlet
•*Orifice d'air arrière*

7•Side air outlet
•*Sortie d'air latérale*

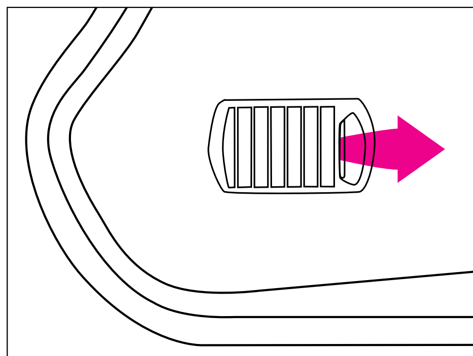
8•Cross Vortex Ventilation
•*Ventilation Cross Vortex*



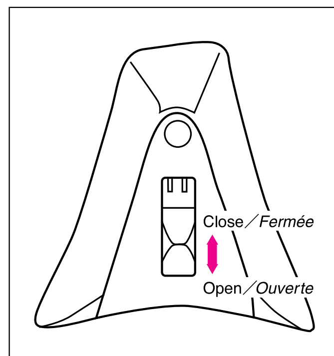
2•Open／Close Upper air intake
•*Ouverture／Fermeture de prise d'air frontale*



3•Open／Close Upper air outlet
•*Ouverture／Fermeture de sortie d'air frontale*

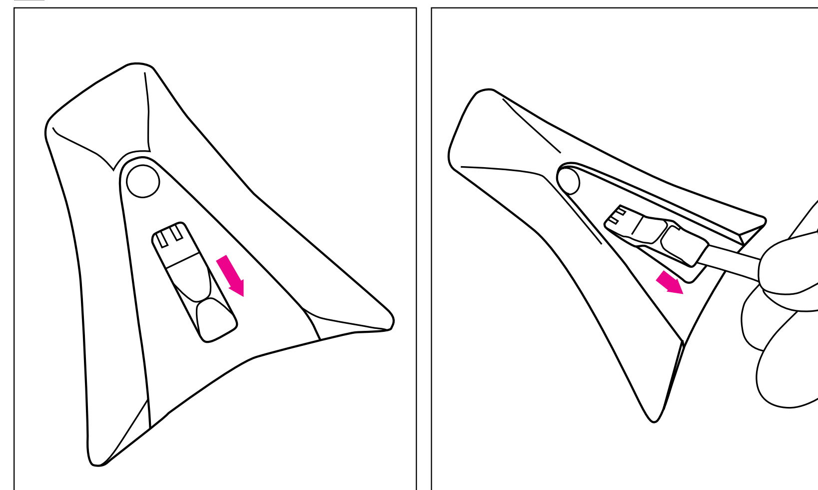


7•Side air outlet
•*Sortie d'air latérale*



8•Cross Vortex Ventilation
•*Ventilation Cross Vortex*

Removing and Replacing the Cross Vortex Ventilation
Retrait et remplacement de la ventilation Cross Vortex

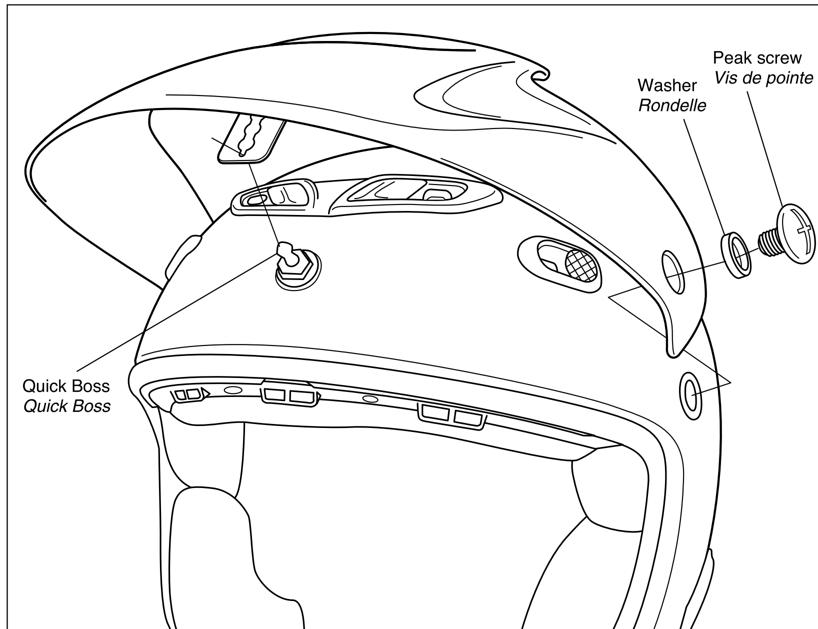


First, set the shutter to the fully open position. Next, slide a suitable tapered object under the rear edge of the shutter as shown in the diagram, and lever it up. Pull the shutter toward the rear to remove it. The outlet is fixed to the shell by a screw and double-sided tape. Undo the screw and pull to detach the tape.
To replace the outlet, first make sure it is the right way round using the R and L marks on the underside (the shutter fits either way round). Align the outlet with the screw hole, tighten the screw, and then slide the shutter into its groove.

D'abord, mettre le volet en position ouverte. Ensuite, glisser un objet pointu adapté sous le bord arrière du volet comme indiqué sur l'illustration pour le soulever. Tirer le volet vers l'arrière pour le retirer. La sortie est fixée à la coque par une vis et une bande adhésive (double face). Desserrer la vis et tirer sur la bande pour la détacher.
Pour remplacer la sortie, d'abord vérifier sa direction de serrage avec les marques R et L sur le dessous (le volet peut s'ajuster dans les deux sens). Aligner la sortie sur le trou à vis pour glisser le volet dans sa cannelure.

English／*French*

Attaching the Peak
Attacher la visière



Insert the “quick boss” into the hole located at the front centre of the helmet’s shell, then latch the boss onto the peak’s fixing tab. Attach the peak to one side of the shell’s fixing hole and then the other. Align the washer with the hole and secure the peak to the shell with the screws provided.

Warning

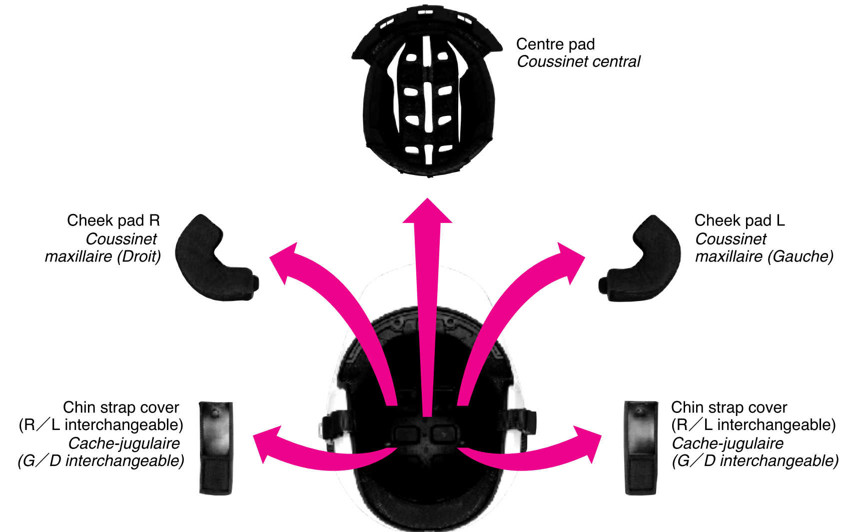
The peak could shatter under pressure or due to an impact. Suitable goggles are recommended for extra eye protection.

Insérer le “quick boss” dans le trou situé au centre à l’avant de la coque du casque, verrouiller alors le “boss” sur l’attache de fixation de la visière. Attacher la visière à un des côtés de la coque dans le trou de fixation prévu et puis attacher l’autre côté. Aligner la rondelle avec le trou et fixer la visière à la coque avec les vis fournies.

Avertissement

La pointe peut se briser sous une pression ou à la suite d'un impact. Il est donc recommandé de porter des lunettes pour la protection des yeux.

Removable Inner Parts
Pièces intérieures amovibles



English／*French*

※Always make sure that the centre pad and the cheek pads are attached before you use the helmet!

※Assurez-vous toujours que le coussinet central et les coussinets maxillaires soient installés avant d’utiliser le casque!

Centre pad, cheek pads (left and right) and chin strap covers (left and right) can be detached for washing. Identify the parts from the illustrations, and follow the step-by-step instructions below.

Le coussinet central, les coussinets maxillaires (gauche et droit) et les cache-jugulaires (gauche et droit) peuvent être détachés pour les laver. Identifiez les pièces sur les illustrations et, étape par étape, suivez les instructions ci-après.

Detaching the cheekpads: Figs. 1
Detaching the chinstrap covers: Fig. 2
Detaching the centrepad: Figs. 3 and 4

Retrait des coussinets maxillaires: Fig 1
Retrait des cache-jugulaires: Fig. 2
Retrait du coussinet central: Fig. 3 et 4

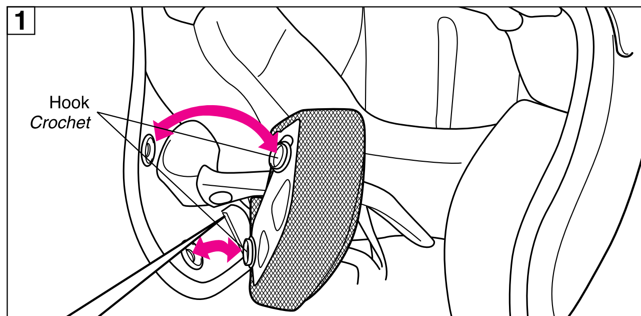
Pads come in different sizes. When replacing them, be sure to select the size that matches your helmet.

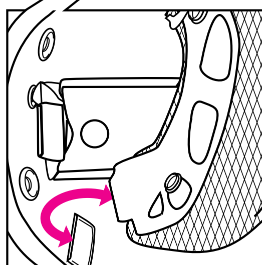
Les coussinets ont des tailles différentes. Lors de leur remplacement, prenez soin de choisir la taille qui convient à votre casque.

■**Standard Pad Sizes／*Tailles standards de coussinet***

Helmet size／*Taille de casque*	XS	S	M	L	XL
Centre pad／*Coussinet central*	M17	M13	M9	L13	L9
Cheek pad／*Coussinet maxillaire*	51	47	43	47	43

Removing／Attaching the Cheek Pads
Enlever／attacher les coussinets maxillaires

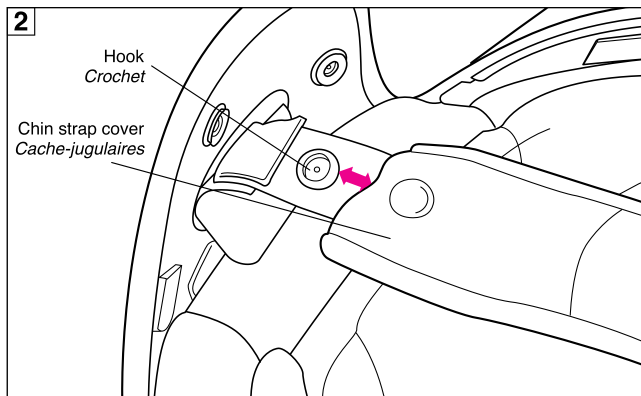




To remove a cheek pad, pull the pad to release the two snap fasteners and slide the fixing tab from the housing slot at the side.
※To fit a cheek pad, first ensure that you have the correct side pad (pads are right or left), insert the fixing tab into the side housing slot, locate and press the fasteners until they audibly click into place.

Pour enlever un coussinet maxillaire, tirer le coussinet pour libérer les deux attaches rapides et glisser l'attache de fixation de sa fente de logement sur le côté.
※Pour adapter un coussinet maxillaire, d'abord s'assurer que vous avez le bon côté du coussinet (il y a des coussinets droits et gauches), insérer l'attache de fixation dans la fente latérale de logement, localiser et serrer les attaches jusqu'à ce qu'elles cliquent à l'oreille.

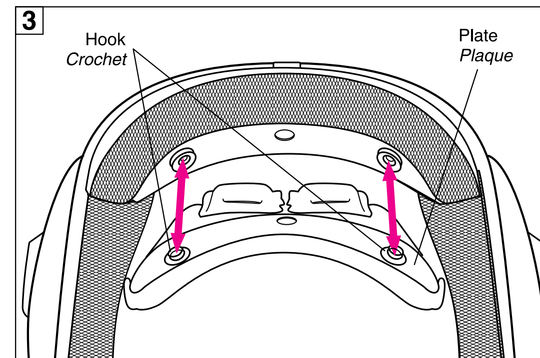
Removing the Chinstrap Covers
Enlever les cache-jugulaires



After removing the cheek pads, undo the chinstrap cover snap fasteners and pull the covers off the straps.

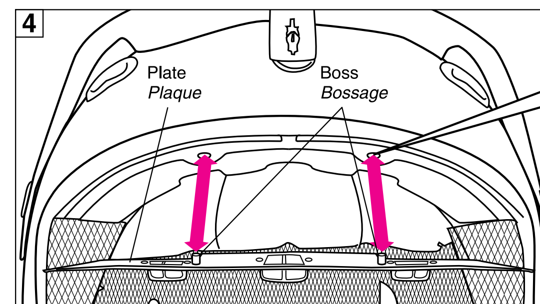
Après avoir enlever les coussinets maxillaires, défaire les attaches rapides du cache-jugulaire et retirer les caches.

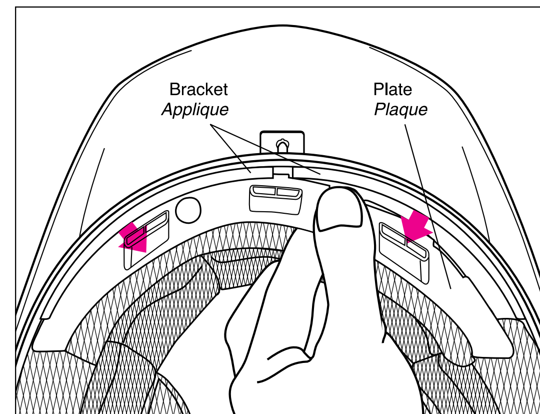
Removing／Attaching the Centre Pad
Enlever／attacher le coussinet central



Remove the cheek pads before removing the centre pad.
Detach the two snap fasteners at the rear of the centre pad by pulling towards the front.

Enlever les coussinets maxillaires avant d'enlever le coussinet central.
Détacher les deux attaches rapides à l'arrière du coussinet central par une traction vers l'avant.

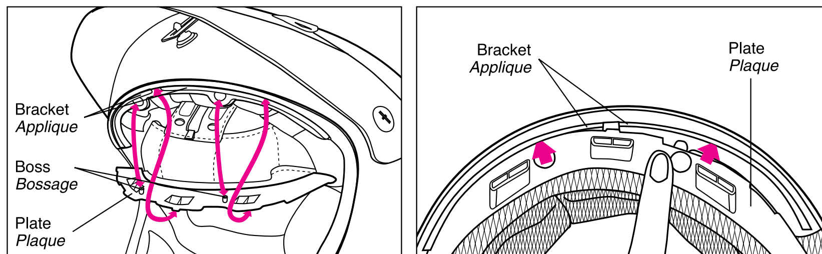




Then as you pull the fixing plate from the retaining brackets, detach the two bosses fasteners at the front of the centre pad.

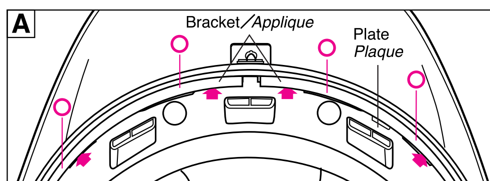
En même temps que vous tirez sur la plaque de fixation depuis la patte de fixation maintenue, détacher les deux attaches rapides à l'avant du coussinet central.

Important Points when attaching the Centre Pad
Points importants en attachant le coussinet central



When you attach the centre pad, press the two bosses fasteners on the rear of the centre pad into place. Then as you press the two bosses fasteners at the front of the centre pad into place,make sure that the fixing plate is securely inserted into spaces in the bracket, located at the front of the helmet.

Quand vous attachez le coussinet central, appuyer sur les deux attaches rapides sur l'arrière du coussinet central. En même temps que vous appuyez sur les deux attaches rapides à l'avant du coussinet central dans son logement, soyez sûr que la plaque de fixation est solidement insérée à l'intérieur prévu pour la patte de fixation, située à l'avant du casque.



Refer to fiqure A below to make sure that the fixing plate at the front of the centre pad is properly in place.

Se référer à la figure A ci-dessous pour s'assurer que la plaque de fixation à l'avant du coussinet central est correctement en place.

Important Points to Remember when Fitting the Inner Parts
Points importants lors de la fixation des éléments internes

To attach the inner fittings, simply reverse the instructions for detaching (refer to Figs. 1 to 4). When attaching the centre pad, refer to the important points when fitting the centre pad, and firmly press the plate into place. Press the centre pad and cheek pads firmly until their bosses engage with a clicking sound.
※Hold the pad close to the boss when pulling or pressing a boss into place.
※Hand or machine wash (use a mesh bag if machine washing) in cold water, wipe with a dry cloth and dry in the shade. After removing the inner fittings, wipe the polystyrene foam inside the helmet with a cloth moistened with water or neutral detergent. NEVER use solvents such as benzene, thinner or gasoline.

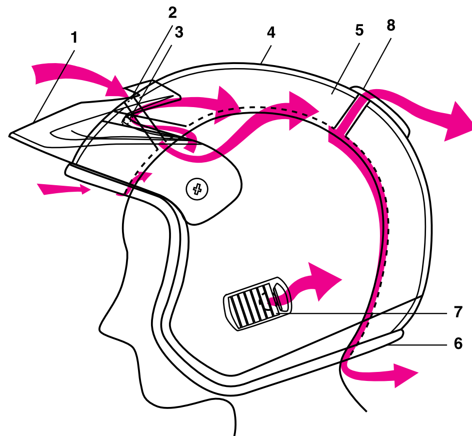
Pour fixer les éléments internes, il suffit d'inverser l'ordre des démarches du retrait (cf. Fig. 1 à 4). Lors de la fixation du coussinet central, reportez-vous à "Points importants à l'installation du coussinet central" et immobilisez fermement la plaque par pression. Poussez fortement sur le coussinet central et les coussinets maxillaires jusqu'à ce que les bossages s'enclenchent avec un déclic.
※Tenez le coussinet aussi près que possible du bossage lors de l'enclenchement ou du déclenchement de celui-ci.
※Lavez à l'eau froide les éléments internes à la main ou à la machine (placez-les dans un filet dans le second cas), frottez avec un linge sec et séchez-les à l'ombre. Après le retrait des éléments internes, nettoyez la mousse de polystyrène à l'intérieur du casque avec un linge humide ou un détergent neutre. N'utilisez JAMAIS de solvant, tel que benzène, diluant ou essence.

Precautions
Précautions

1.Every time before putting the helmet on, make sure that all retaining screws and the "Quick Boss" are securely fastened. A peak that is not secure may become detached while the bike is in motion, which can be extremely dangerous.
2.Clean the helmet parts with a solution of neutral detergent and water, rinse well and dry with a soft cloth. Never use benzene, thinner, petrol or any kind of harsh cleaner.
3.Always make sure that the centre pad and the cheek pads are attached before you use the helmet!

1.Avant de mettre vôtre casque assurez vous toujours que toutes les vis de retenue et le "Quick Boss" sont solidement attachés. Un visière qui n'est pas bloquée peut se détacher alors que la moto est en marche, ce qui peut être extrêmement dangereux.
2.Nettoyez les pièces du casque avec une solution diluée de détergent neutre, rincez bien et séchez avec un linge doux. N'utilisez jamais de benzine, diluant, essence ou détergent puissant d'aucune sorte.
3.Assurez-vous toujours que le coussinet central et les coussinets maxillaires soient installés avant d'utiliser le casque!

Belüftungssystem
Sistema di ventilazione



1・Schirm
・*Visiera*

2・Obere Lufteinlaßöffnung mit verstellbarem Verschluß
・*Apertura／chiusura presa d'aria superiore*

3・Obere Luftauslaßöffnung mit verstellbarem Verschluß
・*Apertura／chiusura uscita d'aria superiore*

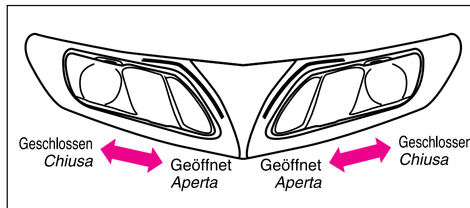
4・Helmschale
・*Calotta*

5・Stoßdämpfende Innenpolsterung
・*Imbottitura antiurto*

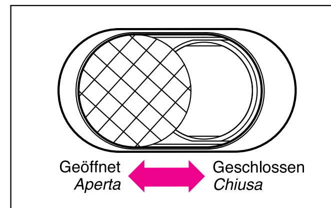
6・Hinterer Luftauslaß
・*Uscita aria posteriore*

7・Seitlicher Luftauslaß
・*Uscita d'aria laterale*

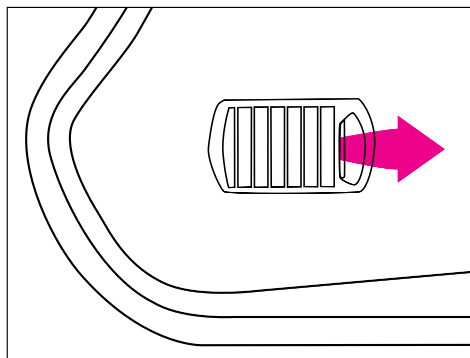
8・Cross Vortex-Belüftung
・*Ventilazione Cross Vortex*



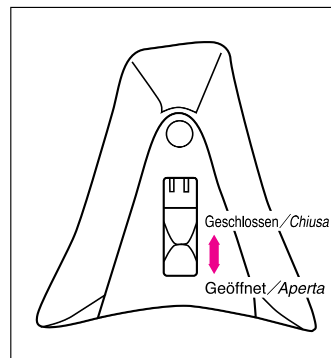
2・Obere Lufteinlaßöffnung mit verstellbarem Verschluß
・*Apertura／chiusura presa d'aria superiore*



3・Obere Luftauslaßöffnung mit verstellbarem Verschluß
・*Apertura／chiusura uscita d'aria superiore*

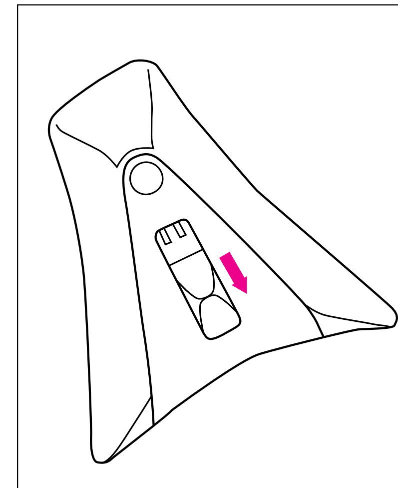


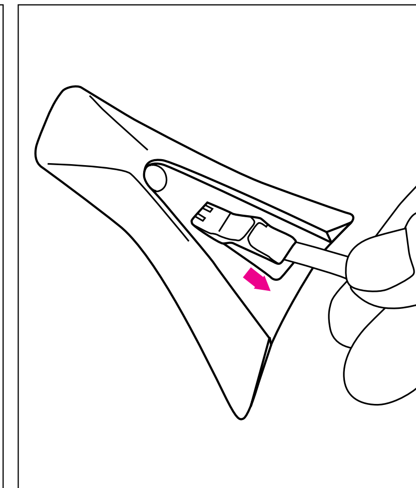
7・Seitlicher Luftauslaß
・*Uscita d'aria laterale*



8・Cross Vortex-Belüftung
・*Ventilazione Cross Vortex*

Ausbau und Austausch der Cross Vortex-Belüftung
Rimozione e sostituzione del sistema di ventilazione Cross Vortex

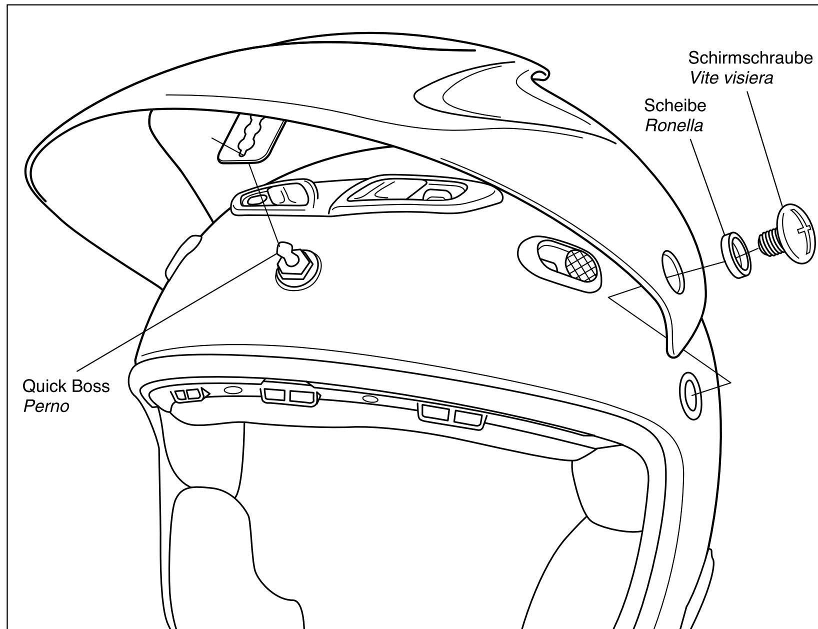




Zunächst den Verschluß vollständig öffnen. Danach einen geeigneten spitz zulaufenden Gegenstand wie abgebildet unter das hintere Ende des Verschlusses schieben und dieses anheben. Den Verschluß nach hinten vom Helm abziehen. Der Auslaß ist mit einer Schraube und doppelseitigem Klebeband an der Helmschale befestigt. Die Schraube herausdrehen und das Klebeband abziehen.
Zum Austausch des Auslasses zunächst anhand der Markierungen R und I an der Unterseite sicherstellen, daß er richtig ausgerichtet ist (der Verschluß paßt in jeder Lage). Den Auslaß mit der Schraubenbohrung fluchten, die Schraube festziehen und dann den Verschluß auf die für ihn vorgesehene Nut schieben.

Per prima cosa, portare la chiusura nella posizione completamente aperta. Poi, inserire un oggetto conico adatto sotto al bordo posteriore della chiusura, come indicato in figura, e sollevarla. Tirare la chiusura verso il retro per rimuoverla. La feritoia è fissata al guscio da una vite e del nastro a due lati. Svitare la vite e tirare per staccare il nastro.
Per reinstallare la feritoia, accertarsi prima che la sua posizione sia corretta controllando i contrassegni R (destra) e L (sinistra) sul lato inferiore (essa si inserisce su entrambi i lati). Allineare la feritoia col foro della vite, stringere la vite e quindi inserire la chiusura nella sua scanalatura.

Anbringen des Schirms
L'attacco della Visiera



Stecken Sie den "Quick Boss"-Stift in das zentral angeordnete Loch vorn am Helm und hängen Sie den Stift dann in die Führungslasche des Schirms. Schrauben Sie dann den Schirm mittels der mitgelieferten Unterlegscheiben und Schrauben in den äußeren, gewindebestückten Löchern fest.

Vorsicht

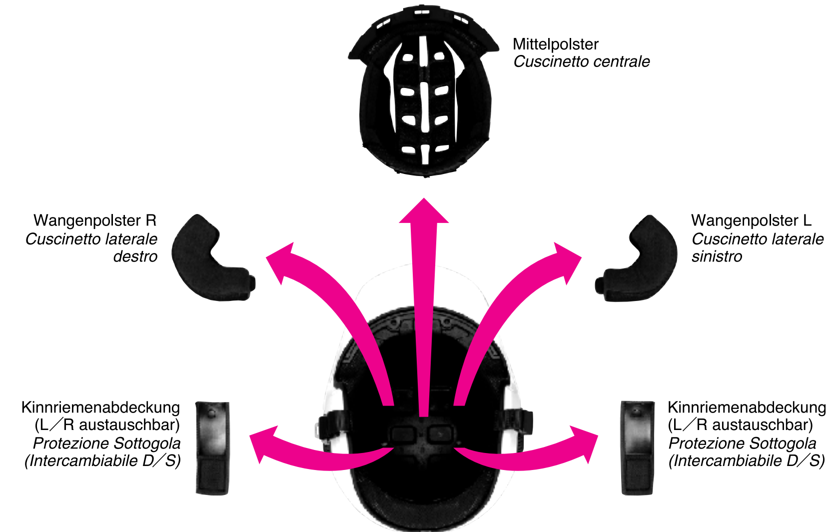
Der Schirm kann durch Stoß- oder Druckeinwirkung zerbrechen. Wegen der Verletzungsgefahr durch Splitter empfiehlt sich daher das Tragen einer Schutzbrille.

Inserire il "perno" nel foro situato al centro della parte anteriore della calotta del casco e poi collegarlo alla linguetta di fissaggio della visiera. Collegare la visiera ad un lato del foro di fissaggio della calotta e poi all'altro. Allineare la rondella con il foro e fissare la visiera alla calotta utilizzando le viti in dotazione.

Avvertenza

La visiera del casco, se sottoposta a urti o pressione, si può spezzare. Si raccomanda l'uso di occhiali protettivi.

Entfernbare Innenteile
Parti interne estraibili



※Vor dem Tragen stets sicherstellen, daß das Mittelpolster und die Wangenpolster korrekt angebracht sind!

Mittelpolster und Wangenpolster (rechts und links) und Kinnriemenabdeckung (rechts und links) sind nach dem Entfernen aus dem Helm waschbar. Identifizieren Sie die Teile anhand der Abbildungen und befolgen Sie das nachstehende Verfahren in der beschriebenen Reihenfolge.

Entfernen der Wangenpolster: Abb. 1
Entfernen der Kinnriemenabdeckung: Abb. 2
Entfernen des Mittelpolster: Abb. 3 und 4

Die Polster gibt es in unterschiedlichen Größen. Beim Erneuern von Polstern die korrekte Größe für Ihren Helm wählen.

※Prima di usare il casco, controllate sempre che il cuscinetto centrale ed i cuscinetti laterali siano nella giusta posizione.

Il cuscinetto centrale e quelli laterali (sinistro e destro) e le protezioni del sottogola (sinistra e destra) possono venire tolti e lavati. Identificare le varie parti consultando le illustrazioni e seguire passo per passo le istruzioni che seguono.

Rimozione dei cuscinetti laterali: Fig. 1
Rimozione delle protezioni del sottogola: Fig. 2
Rimozione del cuscinetto centrale: Fig. 3 e 4

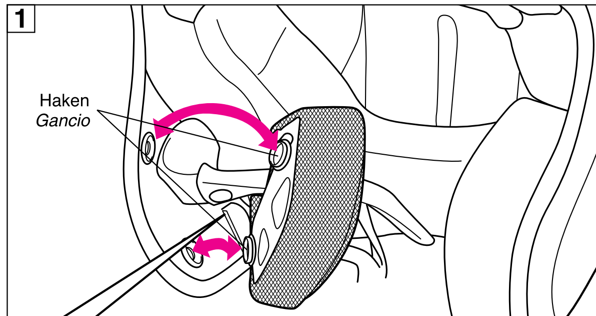
I cuscinetti hanno varie dimensioni. Quando se ne sostituisce uno, sceglierlo delle dimensioni corrette.

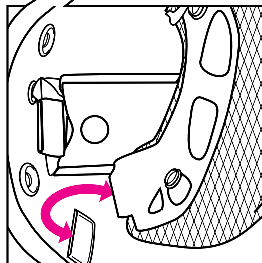
■Standard-Polstergößen／*Dimensioni standard cuscinetti*

Helmgröße／*Dimensioni casco*	XS	S	M	L	XL
Mittelpolster／*Cuscinetto centrale*	M17	M13	M9	L13	L9
Wangenpolster／*Cuscinetti laterali*	51	47	43	47	43

German／*Italian*

Ein- und Ausbau der Wangenpolster
Rimozione／Attacco dei cuscinetti laterali

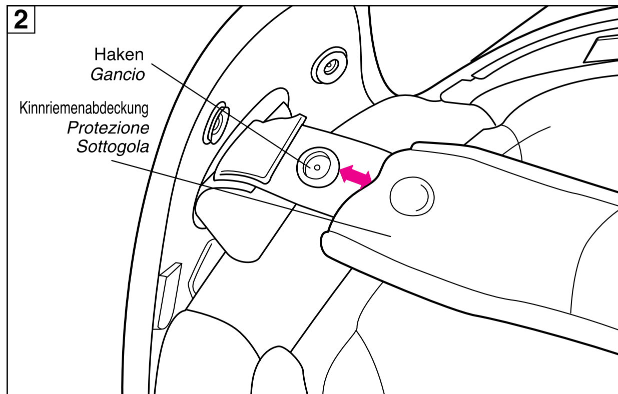




Um ein Seitenkissen auszubauen, ziehen Sie daran um die beiden Druckverschlüsse zu öffnen. Danach ziehen Sie die Haltezunge aus ihrer seitlichen Führung.
※Zum Einbau eines Wangenpolsters zunächst berücksichtigen, daß die Polster für links und rechts nicht austauschbar sind - also bitte auf richtige Zuordnung achten. Schieben Sie dann die seitliche Haltezunge in ihre Führung und drücken Sie das Polster in die Druckverschlüsse, bis es hörbar einrastet.

Per rimuovere un cuscinetto laterale, tirare l'imbottitura al fine di sganciare i bottoni a pressione e far scorrere la linguetta di fissaggio dall'incastro sul lato.
※Per fissare i cuscinetti laterali, assicurarsi di avere in mano il cuscinetto laterale corretto (destro o sinistro), inserire la linguetta di fissaggio nell'incastro sul lato sinistro, mettere in posizione e premere i bottoni a pressione fino a sentire lo scatto.

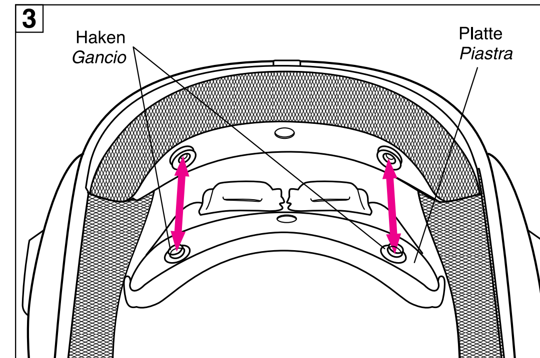
Ausbau der Kinnriemenabdeckung
Rimozione delle Protezioni Sottogola



Nach Ausbau der Wangenpolster können Sie die Druckknöpfe der Kinnriemenabdeckung lösen und sie vom Kinnriemen abziehen.

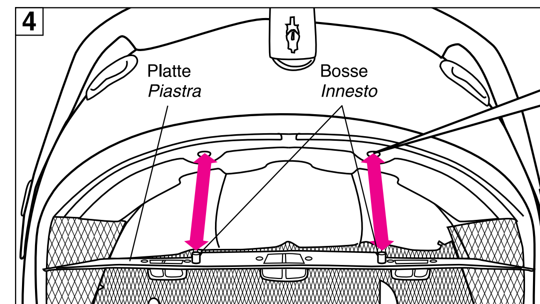
Dopo aver tolto le imbottiture per le guance, sganciare i bottoni a pressione della protezione sottogola e tirare le protezioni dal sottogola.

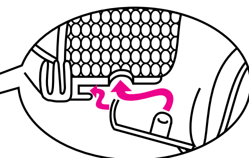
Ein- und Ausbau der Mittelpolsterung
Rimozione／Attacco del cuscinetto centrale

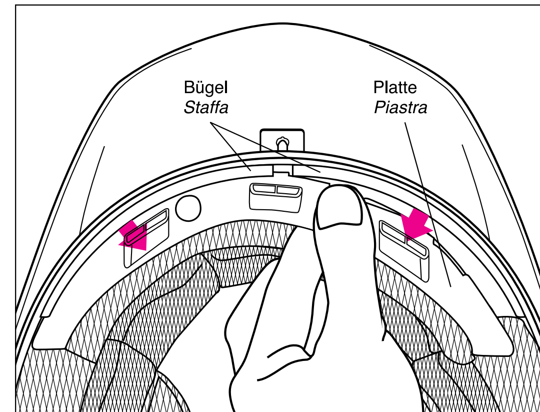


Vorher bitte die Wangenpolster ausbauen.
Dann die Druckverschlüsse hinten im Mittelpolster durch leichtes Ziehen öffnen.

Rimuovere i cuscinetti laterali prima di rimuovere il cuscinetto centrale.
Sganciare i due bottoni a pressione dal retro del cuscinetto centrale tirando verso la parte anteriore.



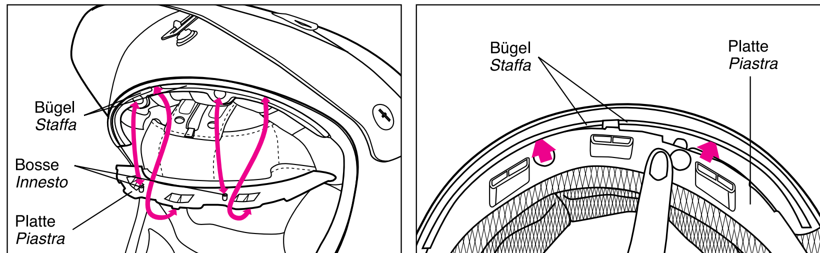




Danach die Halteplatte aus den Klammern ziehen und dabei die vorderen Druckverschlüsse öffnen.

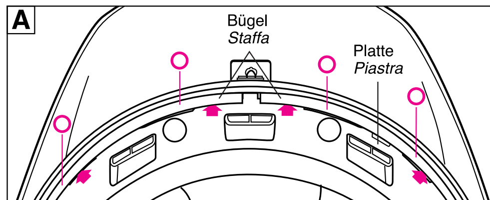
Mentre si tira la piastra di fissaggio dalle staffe, scollegare i due bottoni a pressione dalla parte anteriore del cusinetto centrale.

Wichtig beim Einbau der Mittelpolsterung
Importanti informazioni per l'attacco del cuscinetto centrale



Zunächst die hinteren Druckverschlüsse hörbar wieder einrasten lassen. Danach beim Einrasten der vorderen Verschlüsse darauf achten, daß die Halteplatte sicher in die Zwischenräume der vorderen Halteklammern eingeschoben ist.

Quando si attacca il cuscinetto centrale, premere i due bottoni a pressione sul retro del cuscinetto stesso. Mentre si premono i due bottoni a pressione sulla parte anteriore del cuscinetto centrale, assicurarsi che la piastra di fissaggio sia ben inserita negli spazi della staffa che si trovano nella parte anteriore del casco.



Schauen Sie sich in der untenstehenden Zeichnung A an, wie die korrekte Position der eingebauten Halteplatte aussieht.

Far riferimento alla figura A per assicurarsi che la piastra di fissaggio della parte anteriore del cuscinetto centrale sia correttamente posizionata.

Wichtige Punkte beim Wiedereinsetzen der Teile
Punti importanti per la reinstallazione delle parti tolte

Zum Wiedereinsetzen der Teile gehen Sie in umgekehrter Ausbaureihenfolge vor (siehe Abb. 1-4). Zum Einsetzen des Mittelpolster gehen Sie wie unter "Wichtige Punkte beim Einsetzen des Mittelpolster" beschrieben vor. Drücken Sie Mittelpolster und Wangenpolster fest in ihre Bossen, so daß sie hörbar einrasten.
※Zum Einbau die Bosse des Wangenpolsters dicht an den Napf halten und dann in die richtige Stellung druecken.
※In kaltem Wasser waschen (bei Maschinenwäsche in einen grobmaschigen Beutel geben), mit einem trockenen Tuch abtupfen und im Schatten trocknen lassen. Nach Entfernung der Innenteile das Polystyrol im Helminneren mit einem feuchten Tuch abreiben. Dabei darf ausschließlich neutraler Reiniger verwendet werden. Niemals scharfe Lösungsmittel wie Alkohol, Verdünner oder Benzin verwenden.

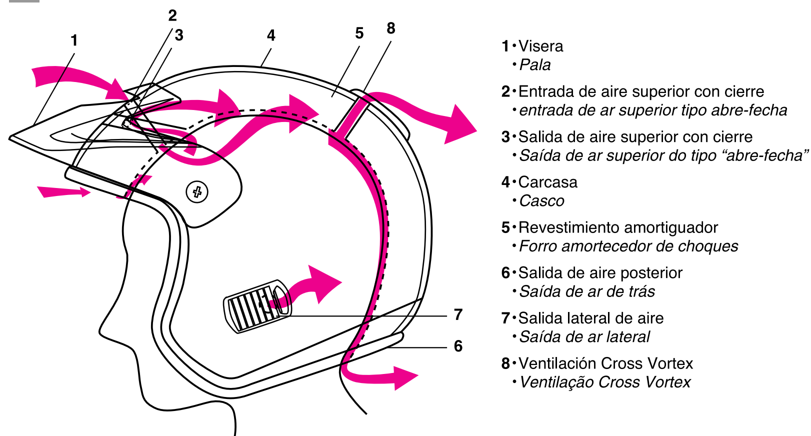
Per applicare gli elementi interni, invertire semplicemente le istruzioni per la rimozione (vedere le figure da 1 a 4). Quando si applica il cuscinetto centrale, vedere la sezione sui "punti importanti" per il suo inserimento e premere saldamente la piastra in posizione. Premere saldamente sulil cuscinetto centrale e sui guanciali fino a che i loro innesti non si fissano con uno scatto.
※Tenere il guanciale vicino all'innesto quando si tira o si preme su questo.
※Lavare a mano o in lavatrice (usare un sacchetto a rete per il lavaggio in lavatrice) in acqua fredda, strofinare con un panno asciutto e stendere all'ombra. Dopo aver rimosso gli elementi interni, pulire la schiuma di polistirene all'interno del casco con un panno inumidito con acqua o con un detergente neutro. Non utilizzare MAI solventi come benzene, diluente o benzina.

Vorsichtsmaßnahmen
Precauzioni

1.Stellen Sie vor jedem Gebrauch Ihres Helms sicher, dass alle Halteschrauben und der "Quick Boss" sicher angezogen sind. Ein lose befestigtes Schild kann sich während der Fahrt lösen und dann sehr gefährlich sein.
2.Zum Reinigen der Helmteile ein neutrales Lösungsmittel verwenden. Anschließend mit frischem Wasser nachwischen und mit einem weichen Tuch trockenreiben. Unter keinen Umständen Verdünner, Waschbenzin oder scharfe Reinigungsmittel verwenden.
3.Vor dem Tragen stets sicherstellen, daß de Mittelpolster und die Wangenpolster korrekt angebracht sind!

1.Prima di indossare il casco, assicurarsi sempre che tutte le viti ed il "perno" siano allacciati correttamente. Una visiera non correttamente fissata si potrebbe staccare durante la guida e ciò potrebbe essere molto pericoloso.
2.Lavare il casco con una soluzione detergente neutra, sciacquate bene e quindi asciugate con un panno morbido. Non utilizzate mai benzolo, solvente, benzina o un qualsiasi tipo di detergente eccessivamente troppo forte.
3.Prima di usare il casco, controllate sempre che il cuscinetto centrale ed i cuscinetti laterail siano nella giusta posizione.

Sistema de ventilación
Sistema de ventilação



1・Visera
・*Pala*

2・Entrada de aire superior con cierre
・*entrada de ar superior tipo abre-fecha*

3・Salida de aire superior con cierre
・*Saída de ar superior do tipo "abre-fecha"*

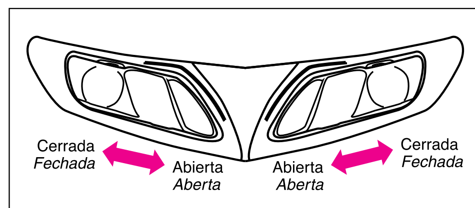
4・Carcasa
・*Casco*

5・Revestimiento amortiguador
・*Forro amortecedor de choques*

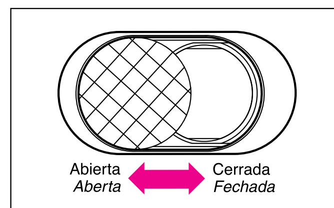
6・Salida de aire posterior
・*Saída de ar de trás*

7・Salida lateral de aire
・*Saída de ar lateral*

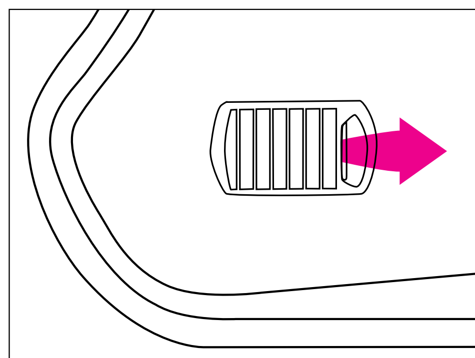
8・Ventilación Cross Vortex
・*Ventilação Cross Vortex*



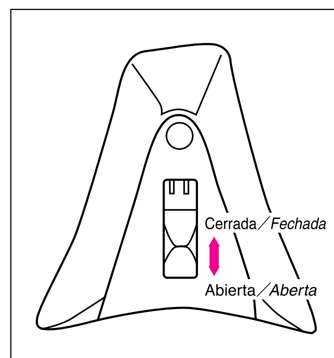
2・Entrada de aire superior con cierre
・*entrada de ar superior tipo abre-fecha*



3・Salida de aire superior con cierre
・*Saída de ar superior do tipo "abre-fecha"*

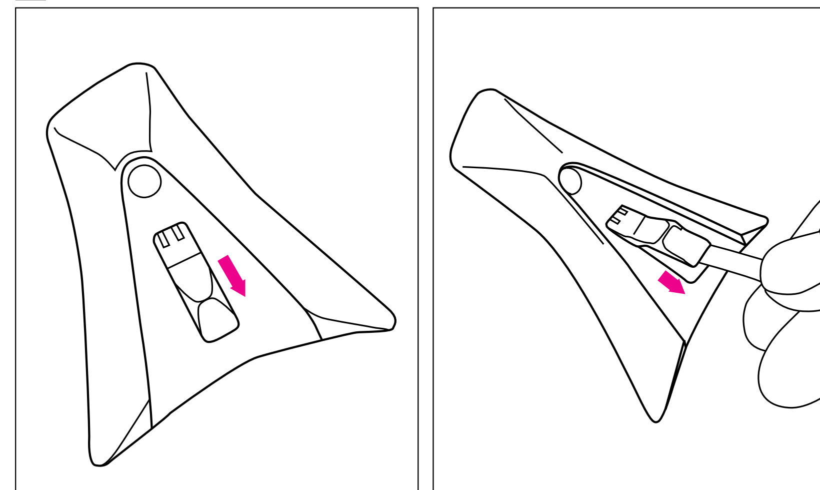


7・Salida lateral de aire
・*Saída de ar lateral*



8・Ventilación Cross Vortex
・*Ventilação Cross Vortex*

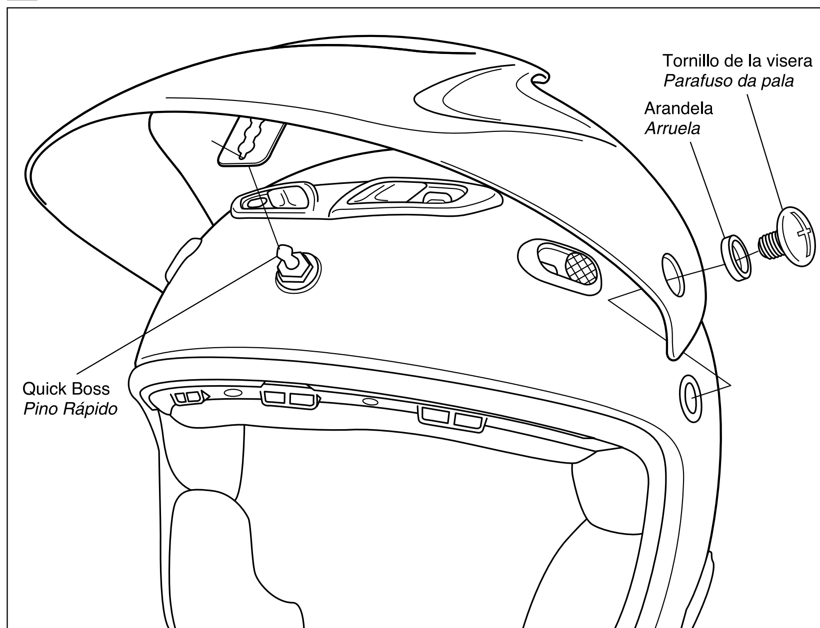
Desmontaje y cambio de la ventilación Cross Vortex
Remoção e reposição da ventilação Cross Vortex.



Primero, abrir completamente la ventilación. Luego, introducir un objeto apropiado debajo del botón deslizante como se muestra en la figura y levantarlo. Tirar del botón hacia la parte de atrás del casco hasta que quede libre. El orificio de la ventilación está unido al casco por un tornillo y cinta adhesiva. Desatornillar el tornillo y tirar de la placa para despegar la cinta.
Al poner una placa de ventilación nueva, comprobar que la posición es la correcta usando las marcas R y L estampadas sobre el lado inferior. Alinear la placa con el agujero, apretar el tornillo de sujeción e introducir el botón deslizante en su ranura.

Primeiro mova o fecho para a posição totalmente aberta. Em seguida, introduza um objecto pontiagudo por baixo da borda do fecho como indica a ilustração, e levante a extremidade do fecho. Puxe o fecho para trás e remova-o. A saída de ar é fixada no casco com um parafuso e com fita adesiva dupla-face. Retire o parafuso e remova a fita, puxando-a.
Para substituir a saída de ar, primeiro certifique-se de que a mesma está na posição correcta, observando as indicações R e L no lado inferior (o fecho encaixa-se em qualquer sentido). Alinhe a saída de ar ao buraco do parafuso, aperte o parafuso e encaixe o fecho na sua ranhura.

Montar la visera
Colocar a pala



Introducir el "quick boss" en el agujero situado al centro en la parte delantera de la calota. Entonces fijar "the boss" a la visera. Montar la visera, primero uno al lado de la calota y despues el otro lado. Ponga la junta en su sitio y fijar la visera.

Advertencia

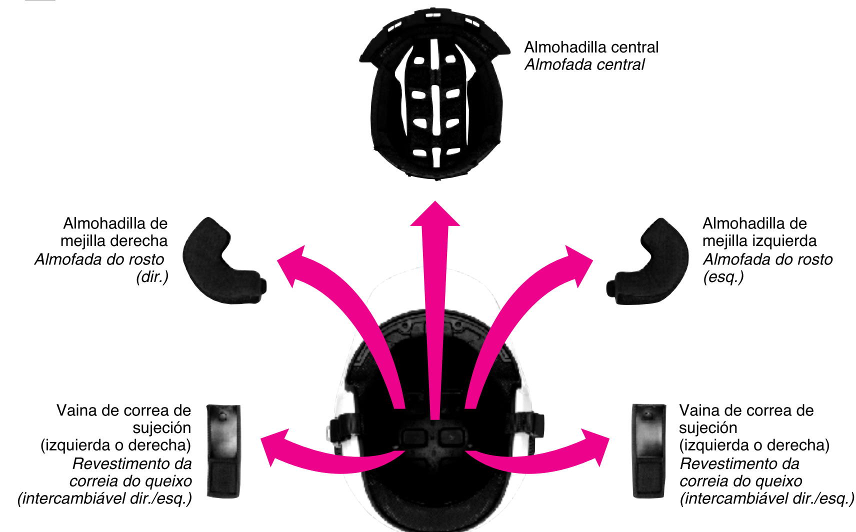
La visera puede romperse en pedazos debido a una presión o impacto. Se recomienda usar anteojos apropiados como protección extra de los ojos.

Inserir o "pino rápido" no buraco localizado no centro frontal da calota, depois fixe pino na patilha de fixação da pala. Fixe a pala a um furos do lado da calota e depois e depois ao outro. Alinhe a anilha com o furo e fixe à pala a calota com os parafusos fornecidos.

Advertência

A pala pode quebrar-se sob pressão ou em consequência de um impacto. Para protecção extra dos olhos, recomenda-se o uso de óculos protectores adequados.

Guarniciones internas desmontables
Componentes internos removíveis



※Antes de usar el casco, confirmar siempre que la almohadilla central y las almohadillas de las mejillas estén colocadas.

La almohadilla central, las almohadillas de las mejillas (izquierda y derecha), y las vainas de la correa de sujeción (izquierda y derecha) pueden desmontarse para su lavado.

Desmontaje de las almohadillas de mejilla: Figs. 1
Desmontaje de las vainas de correa de sujeción: Fig. 2
Desmontaje de la almohadilla central: Figs. 3 y 4

Hay diferentes tamaños de almohadillas. Al comprar nuevas almohadillas, elija el tamaño correspondiente a su casco.

※Certifique-se sempre de que a almofada central e a almofada do rosto estejam instaladas antes de usar o capacete.

A almofada central, as almofadas do rosto (direita e esquerda) e os revestimentos da correia do queixo (direita e esquerda) são removíveis para lavagem. Identifique os componentes com o auxílio das ilustrações e execute as instruções detalhadas a seguir.

Remoção das almofadas do rosto: figuras 1
Remoção dos revestimentos da correia do queixo: figuras 2
Remoção da almofada central: figuras 3 e 4

Há almofadas de diferentes tamanhos. Ao substituí-las, certifíque-se de selecionar o tamanho que corresponde ao do seu capacete.

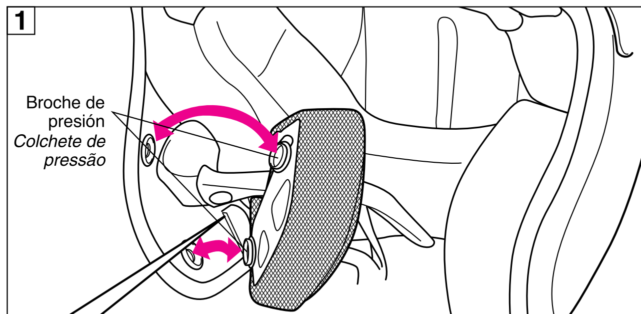
Spanish／*Portuguese*

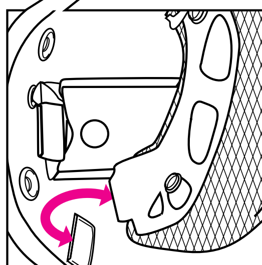
■**Tamaños normales／*Tamanhos de almofadas padrão***

Tamaño del casco／*Tamanho de capacete*	XS	S	M	L	XL
Almohadilla central／*Almofada central*	M17	M13	M9	L13	L9
Almohadilla de mejilla／*Almofada do rosto*	51	47	43	47	43

Quitar／Poner las almohadillas de mejillas
Remover／Colocar as Almofadas do Rosto

1



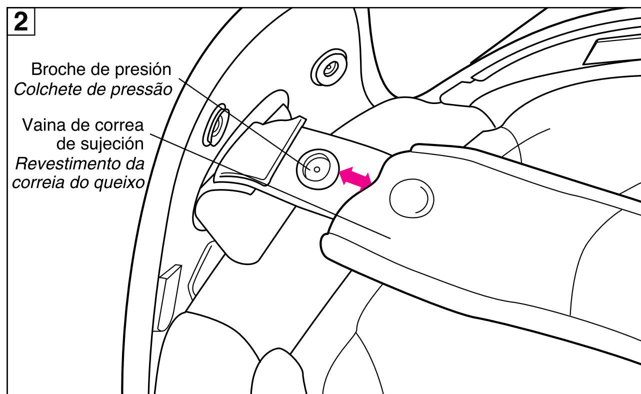


Para quitar una almohadilla de mejilla tirar de la almohadilla y soltar los 2 broches de presión y quitar la lengüeta de fijación de la ranura lateral.
※*Cuando ponga Ud. una almohadilla de mejilla, asegurese que tiene Ud. la almohadilla de mejilla correcta (izquierda／derecha). Introducir la lengüeta en la ranura lateral, encuentre los broches y cerrandolos oirá un clic cuando estén en su sitio.*

Para remover a almofada do rosto, puxe a almofada para libertar as duas molas e deslize a patilha de fixação do encaixe lateral.
※*Para colocar a almofada do rosto, primeiro certifique-se que tem a almofada correcta (há esquerda e direita), insira a patilha de fixação no encaixe lateral, localize e pressione as molas de encaixe até estas clicarem audivelmente no seu lugar.*

Quitar las vainas de correa de sujeción
Remover os Revestimentos da correia do queixo

2

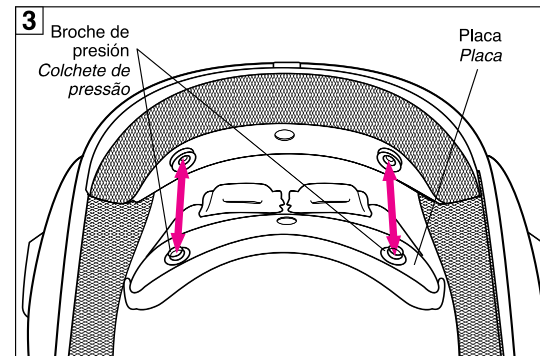


Después de haber quitado las almohadillas de mejillas abrir los broches de presión de las vainas de correa de sujeción y sacar la protección (almohadilla) de la correa de sujeción.

Após remover as almofadas do rosto, solte as molas dos revestimento da correia do queixo e remova-as.

Sacar／Poner la almohadilla central
Remover／Colocar a almofada central

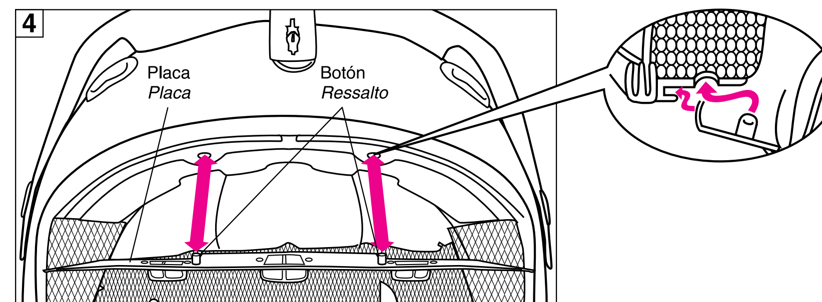
3

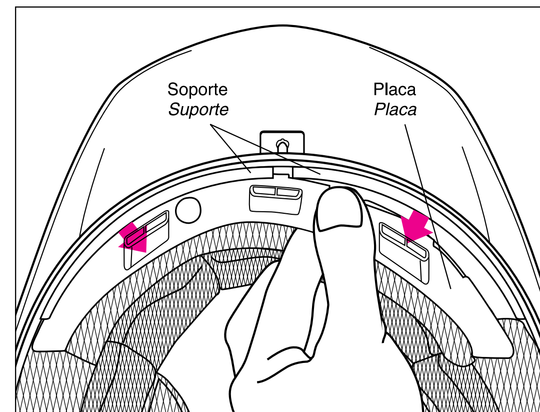


Sacar almohadilla de mejillas antes de sacar la almohadilla central, separar los 2 colchetes traseros de la almohadilla central, tirar hacia delante.

Remova as almofadas do rosto antes de remover a almofada central.
Solte as duas molas de fixação na traseira da almofada central puxando-a para a frente.

4

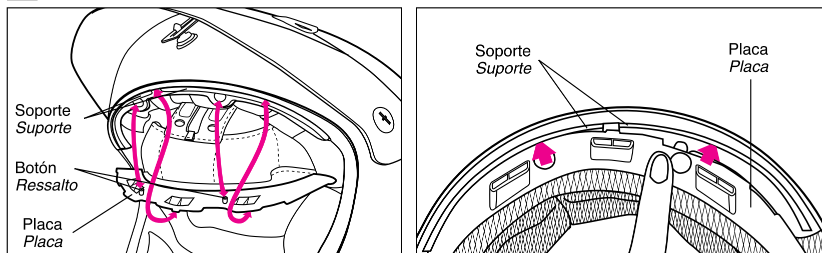




Entonces al tirar del plato de fijación de los soportes de retención, separar los 2 colchetes en la parte delantera de la almolhadilla central.

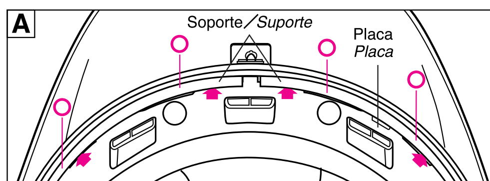
Depois conforme puxa a base de fixação das abraçadeiras de retenção, solte as duas molas na parte frontal da almofada central.

Puntos importantes al montar la almohadilla central
Pontos Importantes quando colocar a almofada central



Cuando Ud. monte la almohadilla central, aprete los 2 botones traseros hasta que hagan “clic” y se metan en su sitio. Cuando aprete los 2 botones delanteros centrales para que esten en su sitio, asegurese que el plato de fijación esté bien introducido en los espacios en el soporte. Los cuales están en la parte delantera del casco.

Quando colocar a almofada central, pressione as duas molas na traseira da almofada central para o seu lugar. Depois conforme pressiona as duas molas na parte frontal da almofada central para o seu lugar, certifique-se que a base de fixação está firmemente inseruda nos seus espaços na abraçadeira. Localizada na frente do capacete.



Vease el esquema Abajo “A” para asegurarse que el plato de fijación en la parte delantera la almohadilla central está en su sitio bien.

Consulte a figura A abaixo para se certificar que a base de fixação na frente da almofada central está no seu devido lugar.

Puntos a tener en cuenta al colocar las guarniciones internas
Pontos importantes para a colocação dos componentes internos

Para colocar las guarniciones internas, simplemente siga las instrucciones de desmontaje en sentido inverso (vea las Figs. 1 a 4). Antes de colocar la almohadilla central, lea primero los puntos a tener en cuenta en su colocación y presione firmemente la placa en su lugar. Presione la almohadilla central y las almohadillas para las mejillas hasta oír un clic de los botones de fijación.
※Al desprender o colocar las almohadillas, sostenerlas lo más cerca posible del botón.
※Lavar en agua fría a mano o a máquina (en este caso, dentro de una bolsa de red). Presionar con una toalla y dejar secar a la sombra. Después de desmontar las guarniciones internas, limpiar la espuma de poliestireno dentro del casco con una toalla humedecida en agua o en un detergente neutro. NUNCA usar solventes como bencina, disolvente de pinturas o gasolina.

Para fixar os componentes internos simplesmente execute ao inverso as instruções dadas para a sua remoção (ver as figuras de 1 a 4). Para fixar a almofada central, consulte “Pontos importantes para a colocação da almofada central” e pressione a placa firmemente em sua posição. Pressione a almofada central e as almofadas do rosto firmemente até ouvir o clique de engate dos colchetes.
※Mantenha a almofada perto do ressalto ao puxar ou apertar um ressalto em seu lugar.
※Lave à máquina ou à mão em água fria (se lavar à máquina, use um saco de rede para protecção), enxugue com um pano seco e ponha a secar à sombra. Depois de remover os componentes internos, limpe a espuma de poliestireno do interior do capacete com um pano humedecido com água ou detergente neutro. NUNCA use solventes como benzina, diluentes ou gasolina.

Precauciones
Precauções

1.Cada vez que Ud. se ponga en casco, asegurese que los tornillas de retención y el “Quick boss” estén bien fijados. Una visera un poco suelta podría caer cuando la moto se mueve, lo cual seria extremadamente peligroso.
2.Limpie el casco con una solución diluida de detergente neutro. Enjuague bien y seque con un paño suave. Nunca use gasolina, disolvente, gasolina ni ningún otro agente abrasivo.
3.Antes de usar el casco, confirmar siempre que la almohadilla central y las almohadillas de las mejillas estén colocadas.

1.Antes de colocar o capacete, certifique-se sempre que todos os parafusos e o Pino Rápido estão firmemente apertados. Uma pala que não está devidamente apertada pode soltar-se em movimento, o que é extremamente perigoso.
2.Limpe a as peças do sistema capacete com uma solução diluída de detergente neutro, enxagúe bem e seque com um pano macio. Nunca use benzina, diluente, gasolina ou outro produto forte de limpeza.
3.Certifique-se sempre de que a almofada central e a almofada do rosto estejam instaladas antes de usar o capacete.